

# STAD OOSTENDE

ZONDAG 4-7-1976 DIMANCHE  
SUNDAY SONNTAG

## DAG VAN DE TOERIST

Journée du touriste - Day of the tourist - Tag des Touristen

### PROGRAMMA - PROGRAMME - PROGRAMM

- 10.30 u : WAPENPLEIN : KIOSKCONCERT DOOR DE KONINKLIJKE FANFARE «EENDRACHT IS MACHT», PEUTIE.  
concert de kiosque - bandstand concert - Kioskconcert.
- 11.00 u : ZEELIEDENGEDENKTEKEN, ALBERT I PROMENADE : CEREMONIE VAN DE «DAG DER ZEELIEDEN» EN ZEEWIJDING.  
cérémonie de la «Journée des Gens de Mer» et bénédiction de la mer.  
Ceremony of the Seamen's Remembrance Day and blessing of the sea.  
Zeremonie des Seeleutetages und Segnung des Meeres.
- 11.45 u : WAPENPLEIN : BEIAARDRECITAL DOOR C. VERSICHEL, BEIAARDIER VAN ZOTTEGEM.  
Concert de carillon - Bell concert - Glockenspielkonzert.
- 14.30 u : WELLINGTONRENBAAN : GALOPRENNEN.  
Courses au galop - Flat racing - Galopprennen.
- 15.00 u : STRANDPLEIN (ZEEDIJK MARIAKERKE) : SHOW «KEURGROEP AGLAJA», BRUGGE.
- 17.00 u : ALBERT I PROMENADE (PETIT-NICE) : SHOW «IMAGO TIJL», NEERPELT.
- 20.30 u : WAPENPLEIN : CONCERT DOOR DE KON. STADSHARMONIE.  
Concert par la Royale Harmonie communale — Concert by the Royal Municipal Band. — Konzert durch die königliche Stadtskapelle.
- 21.00 u : CASINO-KURSAAL : KUNSTVOL SHOWPROGRAMMA DOOR DE KEURGROEPEN «AGLAJA» (BRUGGE) EN «IMAGO TIJL» (NEERPELT).  
GRAND SPECTACLE DE CHOREGRAPHIE ET DE JEUX DE DRAPEAUX PAR LES GROUPEES «AGLAJA» DE BRUGES ET «TIJL» DE NEERPELT.  
FABULOUS SHOW OF DANCES AND FLAG DISPLAY BY TWO FAMOUS FLEMISCH YOUTH GROUPS.  
BALLETT UND FAHNENSCHWENKEN DURCH ZWEI INTERNATIONAL BEKANNTE FLAEMISCHE JUGENDGRUPPEN.

VRAAG UW «TOERISTENPAS» IN UW HOTEL, BIJ UW VERHUURKANTOOR OF OP HET OFFICIEEL BUREAU VOOR TOERISME, WAPENPLEIN.

Demandez votre «PASSEPORT TOURISTIQUE» à la réception de votre hôtel, dans votre agence de location ou au bureau officiel du tourisme, Wapenplein.

Ask for your «TOURIST PASSPORT» at the reception desk of your hotel, your estate agent or at the Official Tourist Office, Wapenplein.

Ihr «TOURISTENPASS» können Sie bekommen in Ihrem Hotel, bei Ihrer Vermietungsagentur und im Verkehrsamt, Wapenplein.

Org. : Stadsbestuur Oostende - Casino-Kursaal - Horeca Oostende  
Verenigde Handelaarsbonden Oostende

Uitgegeven door het Stadsbestuur van Oostende.

— Niet op de openbare weg werpen. —

## UW «TOERISTENPAS» GEEFT U OP ZONDAG 4 JULI 1976 DE VOLGENDE VOORDELEN

De WINKELS, HOTELS, RESTAURANTS, met op de deur het vignet «Dag van de Toerist» zullen U extra-vriendelijk ontvangen en U met een KLEINE ATTENTIE bedenken.

### MUSEA

- STEDELIJK MUSEUM, Stedelijk Feest- en Kultuurpaleis, Wapenplein : toegankelijk van 10 tot 12 en van 14 tot 17 uur : TOEGANG VRIJ.
- ENSORMUSEUM, Vlaanderenstraat, 27 : toegankelijk van 10 tot 12 en van 14 tot 17 uur. Toegang : 20 fr. — TOERISTENPAS : 10 fr.
- FOLKLOREMUSEUM, Stedelijk Feest- en Kultuurpaleis, Wapenplein : toegankelijk van 10 tot 12 en van 15 tot 17 uur. Toegang : 10 fr. — TOERISTENPAS : TOEGANG VRIJ.
- SCHOOLSCHIP-MUSEUM MERCATOR, Mercator Jachthaven : toegankelijk van 9 tot 18 uur. Toegang : 25 fr. — TOERISTENPAS : 15 fr.

**TOREN STEDELIJK FEEST- EN KULTURPALEIS, Wapenplein :**  
toegankelijk van 10 tot 13 en van 14.30 tot 18 uur. Toegang : 5 fr.  
TOERISTENPAS : TOEGANG VRIJ.

**NIEUW STEDELIJK ZWEMBAD, KONINGINNELAAN :** toegankelijk van 9 tot 22 uur.  
Toegangsprijs voor volwassenen : 30 fr. - kinderen : 20 fr.  
TOERISTENPAS : 15 fr.

**EXCURSIEBOOT FRANLIS,** vertrek om het uur aan het westerstaketsel :  
volwassenen 100 fr., kinderen : 50 fr.  
TOERISTENPAS : 10% vermindering.

**EUROPANORAMA, Europacentrum :** toegangsprijs : 30 fr.  
TOERISTENPAS : 15 fr.

**CASINO-KURSAAL :** SHOWPROGRAMMA OM 21 UUR MET KOSTELOZE TOEGANG voor de toerist die met de «TOERISTENPAS» deelneemt aan de GESCHENKENREGEN tijdens de pauze van het spektakel, met voor 100.000 fr. aan prijzen.  
OPGELET : U dient vooraf uw plaats te reserveren op het locatiebureau van het Casino-Kursaal (open van 10 tot 13 et van 16 tot 19 u.)

---

## VOTRE «PASSEPORT TOURISTIQUE» VOUS DONNE LES AVANTAGES SUIVANTS POUR LE DIMANCHE 4 JUILLET 1976

Les MAGASINS, HOTELS, RESTAURANTS, qui affichent la vignette «JOURNEE DU TOURISTE», vous réserveront un accueil extra chaleureux ainsi qu'une PETITE SURPRISE.

### MUSEES :

- MUSEE COMMUNAL, Palais des Fêtes et de la Culture, Wapenplein : ouvert de 10 à 12 et de 14 à 17 h. : ENTREE LIBRE.
- MUSEE ENSOR, Vlaanderenstraat, 27 : ouvert de 10 à 12 et de 14 à 17 h. Entrée : 20 frs. — avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 10 frs.

- MUSEE DE FOLKLORE, Palais des Fêtes et de la Culture, Wapenplein : ouvert de 10 à 12 et de 15 à 17 h. Entrée : 10 frs. — avec PASSEPORT TOURISTIQUE : ENTREE LIBRE.
- NAVIRE-ECOLE ET MUSEE MERCATOR, Mercator Jachthaven : ouvert de 9 à 18 h. Entrée : 25 frs. avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 15 frs.

**TOUR DU PALAIS DES FETES ET DE LA CULTURE**, Wapenplein : ouvert de 10 à 13 et de 14.30 à 18 h. Entrée : 5 frs. — Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : ENTREE LIBRE.

**NOUVELLE PISCINE DE NATATION COMMUNALE**, Koninginnelaan : ouvert de 9 à 22 h. Adultes : 30 frs., enfants : 20 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 15 frs.

**BATEAU D'EXCURSION EN MER «FRANLIS»**, départ chaque heure à l'estacade ouest. Adultes : 100 frs., enfants : 50 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 10% de réduction.

**EUROPANORAMA**, Europacentrum : entrée : 30 frs. Avec PASSEPORT TOURISTIQUE : 15 frs.

**CASINO-KURSAAL : GRAND SPECTACLE A 21 H.** — Entrée libre pour les touristes qui participent avec leur PASSEPORT TOURISTIQUE à une loterie gratuite avec pour 100.000 frs. de prix.

ATTENTION : il est nécessaire de réserver vos places auprès du bureau de location du Casino. Ouvert de 10 à 13 et de 16 à 19 h.

---

## YOUR «TOURIST PASSPORT» GIVES YOU FOLLOWING ADVANTAGES ON SUNDAY JULY 4th 1976.

The SHOPS, HOTELS, RESTAURANTS, displaying the «THE DAY OF THE TOURIST STICKER» will treat you to an extra warm welcome and to a LITTLE GIFT or an EXTRA.

### MUSEUMS :

- MUNICIPAL ART GALLERY, Festival Hall, Wapenplein : open from 10 to 12 and from 14 to 17 h. — FREE ENTRANCE.
- ENSORMUSEUM, Vlaanderenstraat, 27 : open from 10 to 12 and from 14 to 17 h. — Entrance Fee : 20 fr. — with TOURIST PASSPORT : 10 fr.
- FOLKLORE MUSEUM, Festival Hall, Wapenplein : open from 10 to 12 and from 15 to 17 h. — Entrance fee : 10 fr. — with TOURIST PASSPORT : FREE ENTRANCE.
- TRAINING SHIP-MUSEUM MERCATOR, Mercator Jachthaven : open from 9 to 18 h. — Entrance fee : 25 fr. — with TOURIST PASSPORT : 15 fr.

**TOWER OF THE FESTIVAL HALL**, Wapenplein : open from 10 to 13 and from 14.30 to 18 h — Entrance fee : 5 fr. — with TOURIST PASSPORT : FREE ENTRANCE.

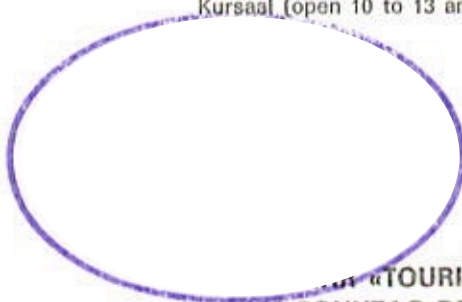
**NEW MUNICIPAL SWIMMING POOL**, Koninginnelaan : open from 9 to 22 h. Entrance fee : adults : 30 fr., children : 20 fr. with TOURIST PASSPORT : 15 fr.

**EXCURSION BOAT «FRANLIS»**, departure every hour at the westside pier :  
adults : 100 fr., children : 50 fr.  
with TOURIST PASSPORT : 10% reduction.

**EUROPANORAMA**, Europaentrum : entrance fee : 30 fr.  
with TOURIST PASSPORT : 15 fr.

**CASINO-KURSAAL** : SPECIAL SHOW AT 21 H. — FREE ENTRANCE for tourists  
who, with their TOURIST PASSPORT will participate in the distribution  
of 100.000 fr. worth of prizes and gifts.

ATTENTION : booking is necessary at the booking office of the Casino-  
Kursaal (open 10 to 13 and from 16 to 19 h)



---

## «TOURISTENPASS» BIETET IHNEN AM SONNTAG DEN 4. JULI 1976 VIELE VORTEILE

Die GESCHAEFTE, HOTELS, RESTAURANTS, mit dem Aufkleber «TAG DES TOU-  
RISTEN» auf der Tür werden Ihnen allerfreundlichst begegnen und Ihnen ein  
KLEINES EXTRA in einem oder anderem Form überreichen.

### MUSEEN :

- STAEDTISCHES MUSEUM, städtischer Fest- und Kulturpalast, Wapenplein :  
geöffnet 10-12 und 14-17 U. — EINTRITT FREI.
- ENSORMUSEUM, Vlaanderenstraat, 27 : geöffnet 10-12 und 14-17 U.  
Eintritt : 20 frs. — mit TOURISTENPASS : 10 frs.
- FOLKLOREMUSEUM, städtischer Fest- und Kulturpalast, Wapenplein :  
geöffnet 10-12 und 15-17 U. — Eintritt : 10 frs.  
mit TOURISTENPASS : FREI.
- SCHULSCHIFF-MUSEUM MERCATOR, Jachthaven Mercator :  
geöffnet 9-18 U. — Eintritt : 25 frs. — mit TOURISTENPASS : 15 frs.

**GLOCKENTURM DES STAEDTISCHEN FEST- UND KULTURPALAST, Wapenplein** :  
mit TOURISTENPASS : FREI.  
geöffnet 10-13 und 14.30-18 U. — Eintritt : 5 frs.

**NEUES STAEDTISCHES HALLENBAD**, Koninginnelaan : geöffnet 9-22 U.  
Eintritt : Erwachsene : 30 frs., Kinder unter 15 Jahre : 20 frs.  
mit TOURISTENPASS : 15 frs.

**MEERESFAHRTEN MIT DER «FRANLIS»** : Abfahrt jede Stunde vom Pier, Seite  
Stadt. — Preise : Erwachsene : 100 frs., Kinder : 50 frs.  
mit TOURISTENPASS : 10% Ermässigung.

**EUROPANORAMA**, Europaentrum : Lift : 30 frs.  
mit TOURISTENPASS : 15 frs.

**KASINO-KURSAAL** : SHOW UM 21 UHR, EINTRITT : FREI für den während der  
Pause mit seinem TOURISTENPASS an den GESCHENKENREGEN — für  
100.000 frs. Preise — teilnehmenden Touristen.  
ACHTUNG : Platzreservierung notwendig bei der Kartenverkaufstelle im  
Kasino-Kursaal (geöffnet 10-13 und 16-19 U.)